



United Nations  
Educational, Scientific and  
Cultural Organization

Organisation  
des Nations Unies  
pour l'éducation,  
la science et la culture

Organización  
de las Naciones Unidas  
para la Educación,  
la Ciencia y la Cultura

Организация  
Объединенных Наций по  
вопросам образования,  
науки и культуры

منظمة الأمم المتحدة  
للتربية والعلم والثقافة

联合国教育、  
科学及文化组织

## Разнообразие форм культурного самовыражения

1 CP

Рассылается по списку

CE/07/1.CP/CONF/209/Res.  
Париж, 21 июня 2007 г.  
Оригинал: французский

### КОНФЕРЕНЦИЯ УЧАСТНИКОВ КОНВЕНЦИИ ОБ ОХРАНЕ И ПООЩРЕНИИ РАЗНООБРАЗИЯ ФОРМ КУЛЬТУРНОГО САМОВЫРАЖЕНИЯ

Первая сессия  
Париж, Штаб-квартира ЮНЕСКО, зал I  
18-20 июня 2007 г.

**РЕЗОЛЮЦИИ**

**Пункт 1В повестки дня: Выборы Председателя, одного или нескольких заместителей Председателя и докладчика Конференции участников**

**Резолюция 1.СР 1В**

*Конференция участников*

1. избирает профессора Кадера Асмала, Южная Африка, Председателем Конференции участников;
2. избирает Нину Обулен, Хорватия, докладчиком Конференции участников;
3. избирает Индию, Испанию, Тунис и Чили заместителями Председателя Конференции участников.

**Пункт 2 повестки дня: Утверждение повестки дня первой сессии Конференции участников**

**Резолюция 1.СР 2**

*Конференция участников,*

1. рассматривает документ CE/07/1.CP/CONF/209/2,
2. утверждает повестку дня, фигурирующую в указанном выше документе.

**Пункт 3 повестки дня: Принятие Правил процедуры Конференции участников Конвенции об охране и поощрении разнообразия форм культурного самовыражения**

**Резолюция 1.СР 3**

*Конференция участников,*

1. рассматривает предварительные Правила процедуры, содержащиеся в документе CE/07/1.CP/CONF/209/3,
2. принимает свои Правила процедуры, которые фигурируют в указанном документе, с поправками.

## Приложение к резолюции 1.CP 3:

### **ПРАВИЛА ПРОЦЕДУРЫ КОНФЕРЕНЦИИ УЧАСТНИКОВ КОНВЕНЦИИ ОБ ОХРАНЕ И ПООЩРЕНИИ РАЗНООБРАЗИЯ ФОРМ КУЛЬТУРНОГО САМОВЫРАЖЕНИЯ**

#### **I. УЧАСТИЕ**

##### **Статья 1 Основные участники**

В работе Конференции участников (именуемой далее «Конференция») могут принимать участие с правом голоса представители всех участников Конвенции об охране и поощрении разнообразия форм культурного самовыражения (именуемой далее «Конвенция»), принятой Генеральной конференцией 20 октября 2005 г.

##### **Статья 2 Наблюдатели**

- 2.1 Представители государств – членов ЮНЕСКО, не являющихся участниками Конвенции, и постоянные миссии наблюдателей при ЮНЕСКО могут принимать участие в работе Конференции в качестве наблюдателей без права голоса и при условии соблюдения положений статьи 9.3.
- 2.2 Представители Организации Объединенных Наций, организаций системы Организации Объединенных Наций и других межправительственных организаций, заключивших с ЮНЕСКО соглашения о взаимном представительстве, могут принимать участие в работе Конференции без права голоса и при условии соблюдения положений статьи 9.3.
- 2.3 Межправительственные организации, помимо тех, которые упомянуты в статье 2.2, а также неправительственные организации, преследующие интересы и осуществляющие мероприятия в областях, охватываемых Конвенцией, могут приглашаться Конференцией принять участие в ее работе в качестве наблюдателей без права голоса и при условии соблюдения положений статьи 9.3 на все сессии, на одну из них или на какое-то конкретное одно заседание сессии после направления в письменном виде просьбы Генеральному директору ЮНЕСКО.

#### **II. ОРГАНИЗАЦИЯ КОНФЕРЕНЦИИ**

##### **Статья 3 Заседания Конференции**

Конференция собирается на очередную сессию один раз в два года. Она может собираться на внеочередную сессию, если она примет такое решение или если с такой просьбой в Межправительственный комитет по охране и поощрению форм культурного самовыражения (именуемый далее «Комитет») обратится не менее трети участников.

#### **Статья 4 Предварительная повестка дня**

Предварительная повестка дня очередной сессии Конференции может включать:

- (a) любой вопрос в соответствии с требованиями Конвенции и настоящих Правил;
- (b) любой вопрос, решение о включении которого было принято Конференцией на ее предыдущей сессии;
- (c) любой вопрос, предлагаемый Комитетом;
- (d) любой вопрос, предлагаемый участниками Конвенции;
- (e) любой вопрос, предлагаемый Генеральным директором.

#### **Статья 5 Избрание Президиума**

Конференция избирает Председателя, одного или нескольких заместителей Председателя и докладчика.

#### **Статья 6 Обязанности Председателя**

- 6.1 Помимо осуществления полномочий, возложенных на него в соответствии с другими статьями настоящих Правил, Председатель открывает и закрывает каждое пленарное заседание Конференции. Он руководит прениями, следит за соблюдением настоящих Правил, предоставляет слово, ставит вопросы на голосование и оглашает решения. Он решает вопросы по порядку ведения заседаний и в соответствии с настоящими Правилами руководит ходом заседаний и поддерживает на них порядок. Он не участвует в голосовании, но может поручить другому члену своей делегации голосовать от его имени.
- 6.2 Если Председатель не может присутствовать на заседании или на части заседания, его замещает заместитель Председателя. Заместитель Председателя, исполняющий обязанности Председателя, обладает теми же правами и обязанностями, что и Председатель.

### **III. ПОРЯДОК ВЕДЕНИЯ ЗАСЕДАНИЙ**

#### **Статья 7 Открытые заседания**

Заседания Конференции являются открытыми, если она не принимает иного решения.

#### **Статья 8 Кворум**

- 8.1 Большинство участников, указанных в статье 1 и представленных на Конференции, составляет кворум.

- 8.2 Конференция не принимает решений ни по одному вопросу в отсутствие кворума.

### **Статья 9 Порядок и регламент выступлений**

- 9.1 Председатель предоставляет слово выступающим в том порядке, в котором они заявляют о своем желании выступить.
- 9.2 Для удобства ведения обсуждения Председатель может ограничить время, предоставляемое каждому выступающему.
- 9.3 Наблюдатель может выступить на заседании Конференции только с разрешения Председателя.

### **Статья 10 Предложения по порядку ведения заседания**

- 10.1 В ходе обсуждения любой представитель участника может внести предложение по порядку ведения заседания, причем Председатель немедленно выносит решение по поводу этого предложения.
- 10.2 Решение Председателя может быть опротестовано. Протест ставится немедленно на голосование, и решение Председателя остается в силе, если оно не будет отменено большинством присутствующих и участвующих в голосовании участников.

### **Статья 11 Предложения процедурного характера**

- 11.1 В ходе обсуждения любой представитель участника может внести предложение о перерыве или отсрочке заседания или об отсрочке или прекращении прений.
- 11.2 Такое предложение ставится немедленно на голосование. При условии соблюдения статьи 10.1, следующие предложения имеют приоритет в порядке их перечисления перед всеми остальными предложениями, вносимыми на рассмотрение:
- (a) о перерыве заседания;
  - (b) об отсрочке заседания;
  - (c) об отсрочке прений по обсуждаемому вопросу;
  - (d) о прекращении прений по обсуждаемому вопросу.

### **Статья 12 Рабочие языки**

- 12.1 Английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский языки являются рабочими языками Конференции.
- 12.2 Выступления на Конференции на одном из указанных языков устно переводятся на другие языки.

- 12.3 Ораторы могут, однако, выступать на любом другом языке, при условии принятия ими своих собственных мер по обеспечению устного перевода своих выступлений на один из рабочих языков.

### **Статья 13 Резолюции и поправки**

- 13.1 Участники, указанные в статье 1, могут предлагать проекты резолюций и поправок, представляемые в письменном виде в Секретариат Конференции, который распространяет их копии среди всех участников.
- 13.2 Как общее правило, никакой проект резолюции или поправки не обсуждается или не ставится на голосование, если его текст на рабочих языках Конференции не был заблаговременно в разумные сроки распространен среди всех ее участников.

### **Статья 14 Голосование**

- 14.1 Представитель каждого участника, указанного в статье 1, имеет на Конференции один голос.
- 14.2 В соответствии со статьей 27.3 (b) Конвенции, в отношении вопросов, относящихся к областям их компетенции, организации региональной экономической интеграции располагают в осуществлении своего права голоса числом голосов, равным числу их государств-членов, являющихся участниками настоящей Конвенции. Такие организации не пользуются своим правом голоса, если это право осуществляют государства-члены, и наоборот.
- 14.3 При условии соблюдения статей 8.2, 21 и 22 решения принимаются большинством присутствующих и участвующих в голосовании участников.
- 14.4 Для целей настоящих Правил выражение «присутствующие и участвующие в голосовании участники» относится к участникам, голосующим «за» или «против». Участники, которые воздерживаются от голосования, рассматриваются как не участвующие в голосовании.
- 14.5 После того, как Председатель объявил о начале голосования, оно не прерывается, за исключением того, что касается порядка ведения в связи с ходом данного голосования.
- 14.6 Голосование проводится поднятием руки, за исключением выборов членов Комитета.
- 14.7 В случае возникновения сомнения в результате голосования поднятием руки Председатель может назначить повторное голосование – поименное. Поименное голосование проводится также по требованию не менее двух делегаций, представленному до начала голосования.
- 14.8 Если к предложению вносится поправка, то сначала ставится на голосование эта поправка. Если к предложению вносятся две или более поправок, то на голосование Конференции ставится в первую очередь та поправка, которая, по мнению Председателя, наиболее отличается по существу от

основного предложения, затем поправка, следующая по степени отличия от него, и т.д., пока все поправки не будут поставлены на голосование.

- 14.9 Если одна или несколько поправок приняты, на голосование ставится измененное таким образом предложение в целом.
- 14.10 Предложение считается поправкой к другому предложению, если оно добавляет что-либо к нему, исключает что-либо из него или изменяет часть его.
- 14.11 Если два или несколько предложений, не являющиеся поправками, относятся к одним и тем же вопросам, они ставятся на голосование в том порядке, в котором они были представлены.

После каждого проведения голосования по тому или иному предложению Конференция может принять решение о целесообразности проведения голосования по следующему предложению.

#### **IV. ВЫБОРЫ И СРОК ПОЛНОМОЧИЙ ЧЛЕНОВ МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННОГО КОМИТЕТА ПО ОХРАНЕ И ПООЩРЕНИЮ РАЗНООБРАЗИЯ ФОРМ КУЛЬТУРНОГО САМОВЫРАЖЕНИЯ**

##### **Статья 15 Географическое распределение**

- 15.1 Выборы членов Комитета проводятся на основе состава избирательных групп ЮНЕСКО, который устанавливается на последней сессии Генеральной конференции ЮНЕСКО, при том понимании, что «Группа V» состоит из двух подгрупп – одна для африканских и другая для арабских государств.
- 15.2 Места в Комитете, в состав которого входят 24 государства-участника, распределяются на каждых выборах между избирательными группами пропорционально числу государств-участников от каждой группы при том понимании, что каждой из шести избирательных групп предоставляются как минимум три места и как максимум шесть мест. Если вышеназванный подход не может быть применен на практике, в таких особых обстоятельствах может использоваться договоренность исключительного характера.

##### **Статья 16 Срок полномочий членов Комитета**

Государства-члены Комитета избираются на срок полномочий, составляющий четыре года. Вместе с тем срок полномочий половины государств-членов Комитета, избранных на первых выборах, ограничен двумя годами. Эти государства определяются путем жеребьевки в ходе проведения первых выборов. Каждые два года Конференция обновляет наполовину членский состав Комитета с должным учетом принципа ротации. Член Комитета не может быть избран на два следующих друг за другом срока полномочий за исключением следующих случаев:

- (i) когда число кандидатов от той или иной региональной группы равно числу зарезервированных для нее мест;

- (ii) когда после первых выборов срок полномочий государства-члена составляет только два года;
- (iii) когда число государств-участников в избирательной группе меньше минимального числа мест, предусмотренного в статье 15.2.

### **Статья 17 Процедуры для представления кандидатур в Комитет**

- 17.1 Не менее чем за три месяца до открытия Конференции Секретариат обращается к государствам-участникам с просьбой сообщить, намереваются ли они выдвинуть свою кандидатуру на выборах в Комитет. Если такое намерение имеется, то их кандидатуры представляются в Секретариат не менее чем за шесть недель до открытия Конференции.
- 17.2 Не менее чем за четыре недели до открытия Конференции Секретариат рассылает всем участникам предварительный список кандидатов, с указанием избирательной группы, к которой они принадлежат, и числа мест, подлежащих заполнению в каждой избирательной группе.

### **Статья 18 Выборы членов Комитета**

- 18.1 Выборы членов Комитета проводятся путем тайного голосования за исключением тех случаев, когда число кандидатов, в соответствии с географическим распределением, равно числу мест, подлежащих заполнению, или меньше этого числа; в этих случаях кандидаты объявляются избранными без проведения голосования.
- 18.2 До проведения голосования Председатель назначает двух счетчиков голосов из числа присутствующих делегатов и передает им список государств, являющихся кандидатами. Он объявляет о числе мест, подлежащих заполнению.
- 18.3 Секретариат подготавливает для каждой делегации конверт без каких-либо отличительных знаков и различные бюллетени для голосования, по одному для каждой избирательной группы. В бюллетени каждой избирательной группы вносятся названия всех государств-участников, являющихся кандидатами в данной избирательной группе.
- 18.4 Каждый представитель участников голосует, обводя кружком названия тех государств, за которые он намерен голосовать.
- 18.5 Счетчики голосов собирают избирательные бюллетени от всех делегаций и под наблюдением Председателя приступают к подсчету голосов.
- 18.6 Если в конверте отсутствует избирательный бюллетень, то считается, что подавший такой конверт воздержался от голосования.
- 18.7 Избирательные бюллетени, которые содержат больше названий государств, обведенных кружком, чем число мест, подлежащих заполнению, а также избирательные бюллетени, не содержащие никаких указаний о намерении голосовавших, считаются недействительными.



- 18.8 Подсчет голосов по каждой избирательной группе производится отдельно. Счетчики голосов вскрывают каждый конверт и рассортировывают бюллетени по избирательным группам. Голоса, поданные за государства-участников, являющиеся кандидатами, указываются в составляемых для этой цели списках.
- 18.9 Председатель объявляет избранными тех кандидатов, которые получили наибольшее число голосов, но в пределах подлежащих заполнению мест. Если два или более кандидатов получают одинаковое число голосов и в результате этого число кандидатов по-прежнему превышает число подлежащих заполнению мест, проводится второй тур тайного голосования, ограниченный теми кандидатами, которые получили одинаковое число голосов. Если после второго тура голосования два или более кандидатов получают равное число голосов, Председатель определяет путем жеребьевки, кто из них считается избранным.
- 18.10 По окончании подсчета голосов Председатель объявляет результаты выборов отдельно по каждой избирательной группе.

## **V. СЕКРЕТАРИАТ КОНФЕРЕНЦИИ**

### **Статья 19 Секретариат**

- 19.1 Генеральный директор ЮНЕСКО или его представитель участвует в работе Конференции без права голоса. Он может в любое время обратиться к Конференции с устным или письменным заявлением по любому рассматриваемому вопросу.
- 19.2 Генеральный директор ЮНЕСКО назначает сотрудника Секретариата ЮНЕСКО секретарем Конференции, а также других должностных лиц, которые вместе образуют Секретариат Конференции.
- 19.3 Секретариат получает, переводит и распространяет на шести рабочих языках не менее чем за тридцать дней до открытия Конференции все официальные документы. Он обеспечивает устный перевод выступлений и выполняет также все другие задачи, необходимые для обеспечения нормальной работы Конференции.

## **VI. ПРИНЯТИЕ ПРАВИЛ ПРОЦЕДУРЫ И ВНЕСЕНИЕ В НИХ ПОПРАВOK**

### **Статья 20 Принятие**

Конференция принимает свои Правила процедуры решением, принимаемым на пленарном заседании простым большинством голосов присутствующих и участвующих в голосовании представителей участников.

### **Статья 21 Поправки**

Конференция может внести поправки в настоящие Правила процедуры решением, принимаемым на пленарном заседании большинством в две трети го-

лосов присутствующих и участвующих в голосовании представителей участников.

## **Статья 22 Приостановка действия**

Конференция может приостановить действие статьи Правил процедуры решением, принимаемым большинством в две трети голосов присутствующих и участвующих в голосовании участников, за исключением случаев, когда такая статья воспроизводит положения Конвенции.

\*\*\*\*\*

**Пункт 4 повестки дня: Дата и место проведения сессий Конференции участников**

**Резолюция 1.CP 4**

*Конференция участников,*

1. рассмотрев документ CE/07/1.CP/CONF/209/4,
2. постановляет созывать свои очередные сессии один раз в два года примерно в июне;
3. постановляет, соответственно, созвать вторую очередную сессию Конференции участников в июне 2009 г.

**Пункт 5А повестки дня: Распределение мест между избирательными группами в Межправительственном комитете по охране и поощрению разнообразия форм культурного самовыражения**

**Резолюция 1.CP 5А**

*Конференция участников,*

1. рассмотрев документ CE/07/1.CP/CONF/209/5А,
2. принимая во внимание, что для целей выборов членов Комитета места в Комитете будут распределены между избирательными группами пропорционально числу государств-участников в каждой группе в соответствии со статьей 15 Правил процедуры при том понимании, что каждой из шести избирательных групп предоставляются как минимум три места и как максимум шесть мест;
3. постановляет, что для целей выборов членов Комитета на нынешней сессии и с учетом особых обстоятельств, о которых говорится в статье 15 (2) Правил процедуры, двадцать четыре места в соответствии с договоренностью исключительного характера будут распределены между избирательными группами следующим образом: Группа I (7); Группа II (4); Группа III (4); Группа IV (2); Группа V(a) (5); Группа V(b) (2) при том понимании, что на следующей очередной сессии Конференции участников Группа I передаст одно место Группе IV, а Группа V(a) передаст одно место Группе V(b).

**Пункт 5В повестки дня: Выборы членов Межправительственного комитета по охране и поощрению разнообразия форм культурного самовыражения.**

Были избраны следующие члены Межправительственного комитета:

<u>Группа I:</u>	Австрия Германия Греция Канада Люксембург Финляндия Франция
<u>Группа II:</u>	Албания Литва Словения Хорватия
<u>Группа III:</u>	Бразилия Гватемала Мексика Сент-Люсия
<u>Группа IV:</u>	Индия Китай
<u>Группа V(a):</u>	Буркина-Фасо Маврикий Мали Сенегал Южная Африка
<u>Группа V(b):</u>	Оман Тунис

**Пункт 5С повестки дня: Определение путем жеребьевки двенадцати государств – членов Межправительственного комитета по охране и поощрению разнообразия форм культурного самовыражения, срок полномочий которых будет ограничен двумя годами**

### **Резолюция 1 СР 5С**

*Конференция участников,*

- 1. рассмотрев документ CE/07/1.CP/CONF/209/5С,*
- 2. напоминая о статье 23.1 Конвенции и статье 16 Правил процедуры,*
- 3. постановляет определить путем жеребьевки двенадцать государств – членов Межправительственного комитета, срок полномочий которых будет ограничен двумя годами, то есть четырех членов для Группы I, двух членов для Группы II, двух членов для Группы III, одного члена для Группы IV, двух членов для Группы V(a) и одного члена для Группы V(b).*

Путем жеребьевки были определены следующие государства:

<u>Группа I:</u>	Австрия Канада Финляндия Франция
<u>Группа II:</u>	Албания Словения
<u>Группа III:</u>	Бразилия Гватемала
<u>Группа IV:</u>	Китай
<u>Группа V(a):</u>	Буркина-Фасо Мали
<u>Группа V(b):</u>	Тунис

**Пункт 6 повестки дня: Дата и место проведения первой сессии Межправительственного комитета по охране и поощрению разнообразия форм культурного самовыражения**

#### **Резолюция 1.CP 6**

*Конференция участников,*

- 1. отмечая, что быстрый процесс ратификации Конвенции свидетельствует о важном значении, придаваемом международным сообществом охране и поощрению разнообразия форм культурного самовыражения,*
- 2. учитывая важное значение претворения в жизнь Конвенции в целях эффективной охраны и поощрения разнообразия форм культурного самовыражения,*
- 3. постановляет, что, в качестве общего правила, Межправительственный комитет проводит свои сессии в Штаб-квартире ЮНЕСКО в Париже. Постановляет далее в связи с ее инаугурационным характером созвать первую сессию Межправительственного комитета по охране и поощрению разнообразия форм культурного самовыражения в Оттаве, Канада, начиная с 10 декабря 2007 г.;*
- 4. просит Комитет разработать оперативные руководящие принципы, упомянутые в подпункте (с) статьи 22.4 и в подпункте (b) статьи 23.6 Конвенции, уделив приоритетное внимание, среди прочего, положениям статей 7, 8 и с 11 по 17 Конвенции, а также статьи 18 согласно резолюции 1.CP 7, и представить ей результат своей работы на рассмотрение и утверждение на ее второй очередной сессии.*

**Пункт 7 повестки дня: Функционирование Международного фонда культурного разнообразия и управление им**

**Резолюция 1.CP 7**

Конференция участников,

1. рассматривает документ CE/07/1.CP/CONF/209/7,
2. принимая во внимание важность как можно более быстрого претворения Конвенции в жизнь на национальном, региональном, и международном уровнях с целью охраны и поощрения разнообразия форм культурного самовыражения,
3. напоминая, что Международный фонд культурного разнообразия является средством, с помощью которого участники могут поддерживать сотрудничество в целях устойчивого развития для содействия формированию динамичного сектора культуры, особенно в том, что касается конкретных потребностей развивающихся стран,
4. постановляет, что управление Международным фондом культурного разнообразия, предусмотренным в статье 18 Конвенции, будет осуществляться как специальным счетом в соответствии со статьей 6.6 Положения о финансах ЮНЕСКО;
- 4 bis. утверждает Положение о финансах для Международного фонда культурного разнообразия;
5. просит Комитет в соответствии со статьей 23.6(f) Конвенции представить Конференции для утверждения на ее второй очередной сессии проект руководящих принципов для использования средств Фонда в соответствии со статьей 18.4, указав его приоритеты и формы работы;
6. предлагает Комитету принять во внимание дискуссию, состоявшуюся в ходе Конференции участников.